

**UNDERWATERLIGHT ABOVE GROUND POOL
PROJECTEURR POUR PISCINE SURÉLEVÉE
PROYECTOR PISCINA ELEVADA
PROIETTORE PISCINA ELEVATA
SCHEINWERFER FÜR AUFSTELLBECKEN
PROJECTOR PISCINA ELEVADA**

Model: 20894 – 21397 – 21577 – 21579



CE

**INSTALLATION AND MAINTENANCE MANUAL
MANUEL D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN
MANUAL DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO
MANUALE DI INSTALAZIONE E MANUTENZIONE
EINBAU-UND BETRIEBSANLEITUNG
INSTRUCÇÕES E MANUNTENÇÃO**

WICHTIG: Das Handbuch mit den Betriebsanleitungen, das Sie in Händen halten, enthält wichtige Information über die anzuwendenden Sicherheitsmaßnahmen für die Installation und Inbetriebnahme. Es ist daher unerlässlich, daß die Anweisungen vom Installateur und vom Benutzer vor der Montage und Inbetriebnahme aufmerksam durchgelesen werden.
Bewahren Sie dieses Handbuch auf, falls Sie zu einem späteren Zeitpunkt Informationen über die Funktion dieses Apparates nachschlagen

Um die beste Leistung des Strahlers aus Plastik für hochgestellte Swimmingpools, Modelle 21577, 21579, 20894 und 21397, zu erzielen, empfiehlt es sich, die nachfolgenden Anweisungen zu befolgen:

1. ÜBERPRÜFEN SIE DEN INHALT DES PACKSTÜCKES

Im Inneren des Kartons befindet sich folgendes Zubehör:

Strahler für hochgestellte Swimmingpools: 21577 (50W) - 21579 75W)

Die Einheit Strahler für hochgestellte Swimmingpools (rundes Verzierungsteil) + Einheit Halterarm Strahler (Es werden zwei montierte Einheiten geliefert).

Transformator mit Kabel.

Strahler für hochgestellte Swimmingpools: 20894 (50W) - 21397 75W)

Die Einheit Strahler für hochgestellte Swimmingpools (viereckiges Verzierungsteil) + Einheit Halterarm Strahler (Es werden zwei montierte Einheiten geliefert).

Transformator mit Kabel.

2. ALLGEMEINE MERKMALE

Dieser Strahler ist hauptsächlich zur Verwendung für hochgestellte Swimmingpools ausgelegt. Es handelt sich um ein Elektrogerät der Schutzklasse III mit sehr niedriger Sicherheitsspannung (12 V Wechselstrom)

Für die Inbetriebnahme des Strahlers muß dieser vollkommen im Wasser eingetaucht sein.

Der Strahler erfüllt den Schutzgrad IPX8 (Widerstand gegen das Eindringen von Staub, festen Teilen und Feuchtigkeit) bei einer nominellen Tauchtiefe von 2 m.

Dieser Strahler erfüllt die internationalen Sicherheitsnormen für Leuchtkörper und insbesondere die Norm EN 60598-2-18: LEUCHTKÖRPER TEIL 2: BESONDERE ANFORDERUNGEN ABTEILUNG 18 LEUCHTKÖRPER FÜR SWIMMINGPOOLS UND ÄHNLICHE ANWENDUNGEN.

Der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung für die Montage, Installation oder Inbetriebnahme, sofern irgendeine Art Handhabung oder Einbau von Elektrokomponenten nicht in seinem Betrieb durchgeführt worden sind.

3. INSTALLATION

- Der Strahler wird senkrecht an der Wand des Swimmingpools angebracht und an dessen Rand befestigt (Abb. 6).
- Dieser Strahler hat den Vorteil, daß er an 230 V angeschlossen werden kann, weshalb sein Transformator im Kabel eingebaut ist.
- Um einen Swimmingpool hell zu erleuchten, empfiehlt sich die Installation von einem Strahler (sowohl der 50 W Strahler als auch der 75 W Strahler) alle 10 m² Wasseroberfläche.
- Um ein Blenden zu vermeiden, müssen die Strahler so eingebaut werden, daß sie in Gegenrichtung der Wohnung oder dem üblichen Blickfeld zum Swimmingpool strahlen.

Vor der Installation ist zu prüfen, ob die Stopfbüchse (Nr. 10) dicht ist.

4. MONTAGE

Dieser Strahler ist hauptsächlich für das Anbringen an hochgestellten Swimmingpools ausgelegt.

Der Strahler wird in 2 Teilen geliefert, der Strahlereinheit mit dem Transformator und dem entsprechenden Kabel und der Einheit Halterarm für den Strahler.

Es ist zu überprüfen, ob die Einheit Halterarm fest mit dem Strahlerkörper für hochgestellte Swimmingpools (Nr. 1) (Abb. 1) verbunden ist.

Das Kabel wird durch den Schlitz gezogen, der sich an der Einheit Halterarm (Abb. 2) befindet, bis das Kabel korrekt aus der Außenseite des Swimmingpools austritt.

Die Einheit Halterarm wird mit den Schrauben am Rand des hochgestellten Swimmingpools (Nr. 15) (Abb. 3) befestigt.

Das Kabel ist an die Elektroleitung anzuschließen.

Einhängebügel – paßstück für becken mit stahlbeckenrand ("Playa")

Edelstahl Flansch (Nr. 19) mit dem Kunststoff - Eihängebügel (Nr. 13) mittels der zwei Kunststoffniete zusammenstellen. Dabei einen Holzdübel (Nr. 23) und einen kleinen Hammer (Nr. 24) benutzen. Schrauben (Nr. 20) in dem Edelstahl Flansch einziehen (Abb. 7).

Die Halterung an die PVC-Handläufe (Profile) unter dem Beckenrand mittels des Schraubens befestigen; bevor der Schrauben die Beckenstahlwand erreicht, den Gummianschlag (Nr. 22) zwischen die Stahlwand und den Schrauben legen (Abb. 8).

Trafo - Elektrokabel (Nr.18) über den PVC-Handlauf hinbringen. Stahlbeckenrand auf den PVC-Handlauf legen; der Kabel wird dabei geschützt bleiben (Abb. 9).

5. WARTUNG

Um den Strahler vom Swimmingpool abzunehmen, müssen die beiden Schrauben (Nr. 15) mit einem Schraubenzieher vollkommen herausgeschraubt und die Einheit Strahler zusammen mit der Einheit Halterarm herausgenommen werden, so als ob es sich um ein einziges Teil handeln würde.

Zum Austausch der Glühbirne des Strahlers müssen wir den Strahler aus dem Wasser herausnehmen. Das Verzierungsstück wird abgenommen und umgedreht, bis die Aufnahmeteile des Verzierungsstücks (Nr. 7) mit dem Aufnahmeteil des Bajonettringes (Nr. 6) übereinstimmen,. Dann wird gegen den Uhrzeigersinn gedreht. (Siehe die anzeigenden Pfeile, die auf dem Verzierungsstück OPEN-CLOSE markiert sind) (Abb. 4).

Die Glühbirne kann ausgetauscht werden, ohne daß der Reflektor (Nr. 2) abmontiert werden muß (Abb. 5).

SEHR WICHTIG: Benutzen Sie zum Austauschen der Glühbirne immer den Plastikschutz und fassen Sie die Glühbirne nie mit ungeschützten Händen an (Abb. 5). Zum erneuten Einbau des Strahlers ist in umgekehrter Reihenfolge vorzugehen.

Achtung:

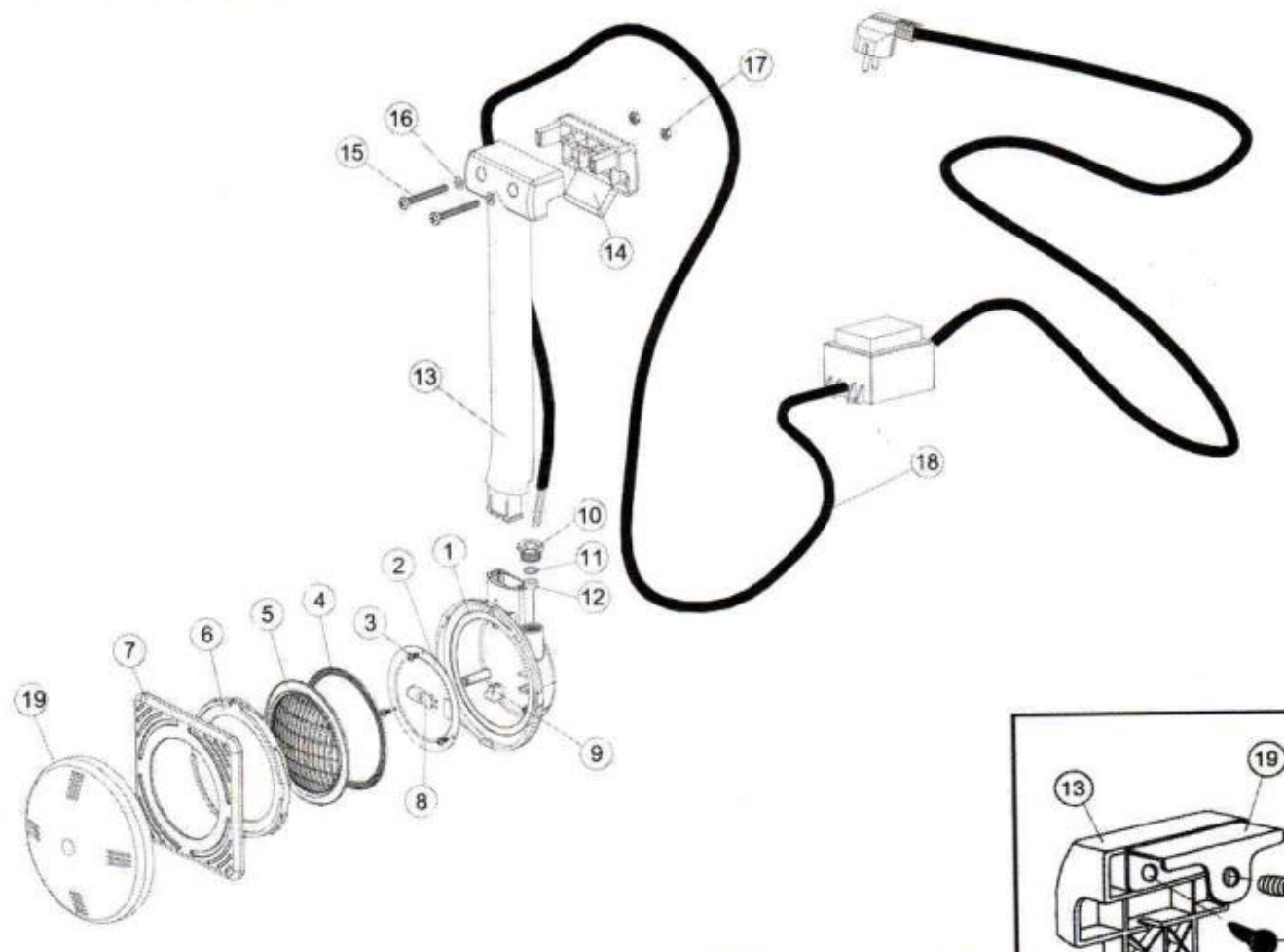
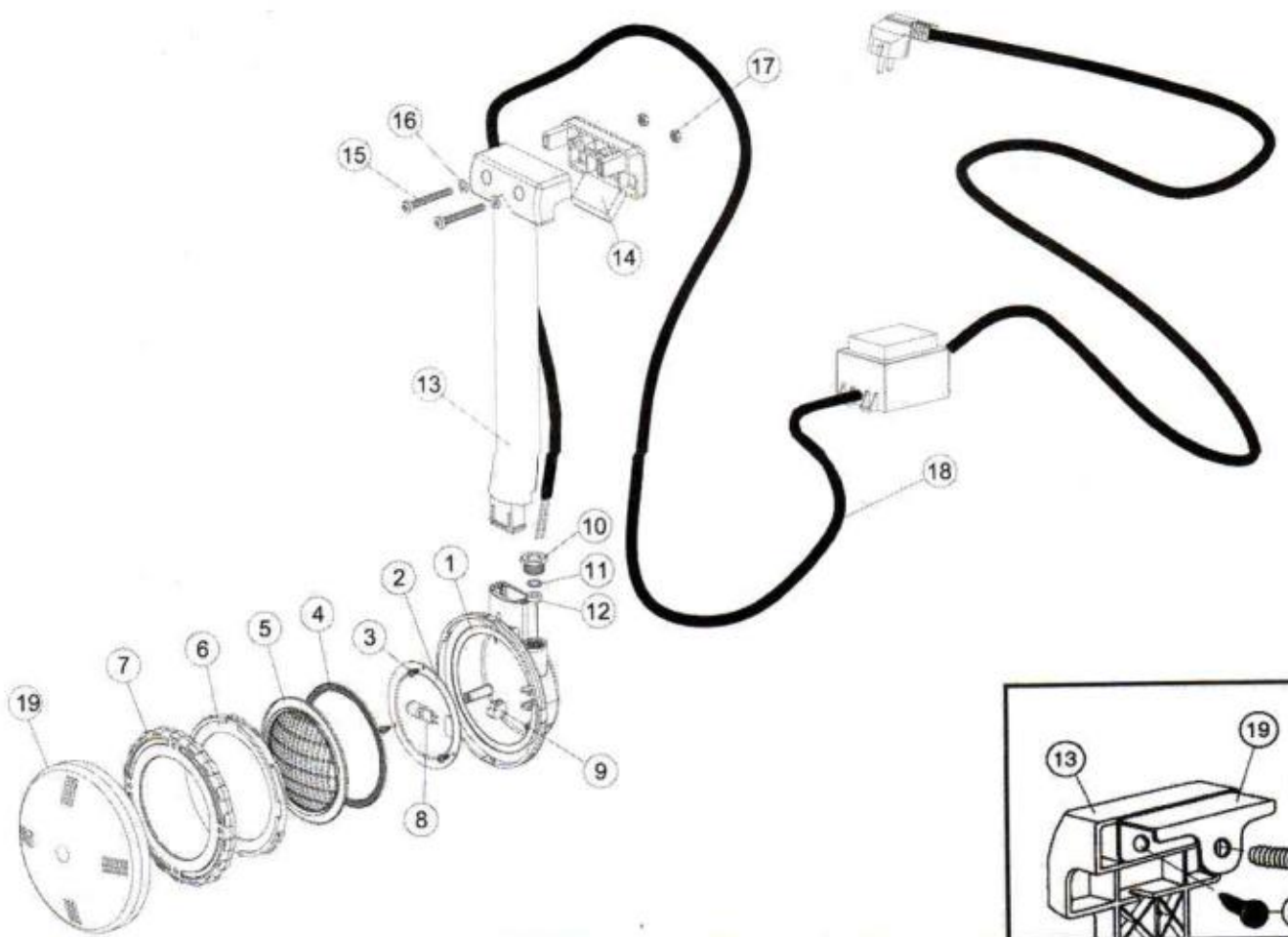
- Vor jeder Art Handhabung muß man sich vergewissern, daß die Stromzufuhr zum Strahler **UNTERBROCHEN** ist.
- Die neue Glühbirne muß die gleichen Charakteristiken wie die mit dem Strahler mitgelieferte ausweisen, d.h., 50W oder 75W, 12 V Halogen.
- Um eine perfekte Wasserundurchlässigkeit zu garantieren, muß der Sitz der Dichtung für die Strahlerlinse (Nr. 4) gereinigt oder ausgewechselt werden, sofern irgendein Kratzer oder eine bleibende Verformung beobachtet wird.

6. INBETRIEBNAHME

Man muß sich vergewissern, daß die Spannung, welche die Glühbirne erhält, nicht mehr als 12 V beträgt. Der Strahler darf nur angeschaltet sein, wenn er im Wasser eingetaucht und an den vertikalen Wänden des Swimmingpools befestigt ist. Er darf nie angeschaltet werden, wenn er nicht im Wasser eingetaucht ist.

7. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- **Die mit der Montage beauftragten Personen müssen über die für diese Art Arbeiten erforderliche Qualifizierung verfügen.**
- **Der Kontakt mit der Elektrospannung muß vermieden werden.**
- **Die für die Vermeidung von Unfällen gültigen Normen müssen beachtet werden.**
- **Zu diesem Zweck müssen die Normen IEC 364-7-702:**
- **ELEKTROINSTALLATIONEN IN GEBÄUDEN. SPEZIALINSTALLATIONEN. SWIMMINGPOOLS angewendet werden.**
- **Jede Art Wartung oder Austausch von Teilen darf nur vorgenommen werden, wenn der Strahler von der Stromzufuhr abgeschaltet ist.**
- **Am Strahler darf nie gearbeitet werden, wenn die Füße naß sind.**



ITALIANO

ID.	CODICE	DESCRIZIONE	QUANT	ID.	CODICE	DESCRIZIONE	QUANT
1	20894R0001	Corpo Proiettore	1	11	00346R0009	Rondella Premistoppa 10	1
2	20894R0006	Riflettore Inossidabile	1	12	00346R0201	Guarnizione Piatta in Silicone	1
3	70131429095	Viti DIN 7981 2,9x95	3	13	20585R0002	Braccio Supporto in Plastica	1
4	20894R0005	Guarnizione Piatta in	1	14	20585R0003	Copertura Supporto in Plastica	1
5	20894R0003	Lente	1	15	7013206050	Viti DIN 7985 M-6x50	2
5A	21401/21400	Lente colorata: Rossa/Gialla (*)		16	7011906000	Rondella DIN 125 M-6	2
5B	21399/21398	Lente colorata: Verde/Azzura (*)		17	7012106000	Dado DIN 934 M-6	2
6	20894R0002	Anello Baionetta	1	18A	09037R0300 FP00	Trasformatore con Cavo 50W (3)	1
7A	21577R0001	Coppa Rotonda (1)	1	18B	21397R0300 FP00	Trasformatore con Cavo 75W (4)	1
7B	20894R0004	Coppa Quadrata (2)	1	19	20894R0008	Pinze inossidabili	1
8A	18157	Lampada alogena 50W (3)	1	20	7013106016	Vite DIN 966 A2 M-606	1
8B	23338	Lampada alogena 75W (4)	1	21	20894R0009	Vite plastica D. 7, 13	2
9	20894R0007	Porta Lampada ceramics	1	22	00251R0003	Tappo protezione per vite	1
10	00346R0005	Dado Piece massastoppa	1				

(1) 21577 - 21579. (2) 20894 - 21397. (3) 21577 - 20894. (4) 21579 - 21397

(*) Opcionale

DEUTSCH

ID.	ARTIKEL N°	BESCHREIBUNG	MENGE	ID.	ARTIKEL N°	BESCHREIBUNG	MENG
1	20894R0001	Strahlerkörper	1	11	00346R0009	Unterlegscheibe Stopbuchse 10	1
2	20894R0006	Rostfreier Reflektor	1	12	00346R0201	Flache Silikondichtung	1
3	70131429095	Schrauben DIN 7981 2,9 x95	3	13	20585R0002	Halterarm aus Plastik	1
4	20894R0005	Flache Silikondichtung	1	14	20585R0003	Deckel für den Halter aus Plastik	1
5	20894R0003	Linse	1	15	7013206050	Schrauben DIN 7985 M-6x50	2
5A	21401/21400	Farblinse: Rot/ Gelb (*)		16	7011906000	Unterlegscheibe DIN 125 M-6	2
5B	21399/21398	Farblinse: Grün/ Blau (*)		17	7012106000	Schraube DIN 934 M-6	2
6	20894R0002	Bajonettring	1	18A	09037R0300 FP00	Transformator mit Kabel 50W (3)	1
7A	21577R0001	Rundes Verzierungsteil (1)	1	18B	21397R0300 FP00	Transformator mit Kabel 75W (4)	1
7B	20894R0004	Viereckiges Verzierungsteil (2)	1	19	20894R0008	Edelstahklammer	1
8A	18157	Halogenlampe 50W (3)	1	20	7013106016	Schraube DIN 966 A2 M-6x16	1
8B	23338	Halogenlampe 75W (4)	1	21	20894R0009	Kunststoffschraube D. 7, 13	2
9	20894R0007	Glühbirnenhalter aus Keramik	1	22	00251R0003	Schutzstopfen für Schraube	1
10	00346R0005	Schraube Stopbuchse PG-9	1				

(1) 21577 - 21579. (2) 20894 - 21397. (3) 21577 - 20894. (4) 21579 - 21397

(*) Erhältlich

PORTUGUES

ID.	CÓDIGO	DESCRIÇÃO	CAN	ID.	CÓDIGO	DESCRIÇÃO	CANT
1	20894R0001	Corpo projector	1	11	00346R0009	Anilha prensa-estopas 10	1
2	20894R0006	Reflector inoxidável	1	12	00346R0201	Junta plana silicone	1
3	70131429095	Parafusos DIN 7981 2,9x95	3	13	20585R0002	Braco suporte plástico	1
4	20894R0005	Junta plana silicone	1	14	20585R0003	Tampa suporte plástico	1
5	20894R0003	Lente	1	15	7013206050	Parafusos DIN 7985 M-6x50	2
5A	21401/21400	Lente color: Vermela/ Amarela(*)		16	7011906000	Anilha DIN 125 M-6	2
5B	21399/21398	Lente color: Verde/ Azul (*)		17	7012106000	Porca DIN 934 M-6	2
6	20894R0002	Anel baioneta	1	18A	09037R0300 FP00	Transformador com cabo 50W(3)	1
7A	21577R0001	Friso redondo (1)	1	18B	21397R0300 FP00	Transformador com cabo 75W (4)	1
7B	20894R0004	Friso quadrado (2)	1	19	20894R0008	Pinça inoxidável	1
8A	18157	Lâmpada de halógeno 50W (3)	1	20	7013106016	Parafuso DIN 966 A2 M-6x16	1
8B	23338	Lâmpada de halógeno 75W (4)	1	21	20894R0009	Parafuso plástico D.7, 13	2
9	20894R0007	Porta-lâmpada cerâmica	1	22	00251R0003	Tampa protecção para parafuso	1
10	00346R0005	Porca prensa-estopas PG-9	1				

(1) 21577 - 21579. (2) 20894 - 21397. (3) 21577 - 20894. (4) 21579 - 21397

(*) Opcional

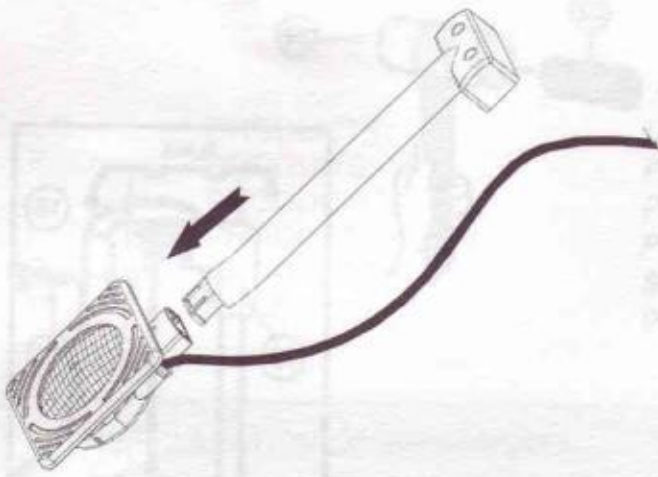


Fig. 1

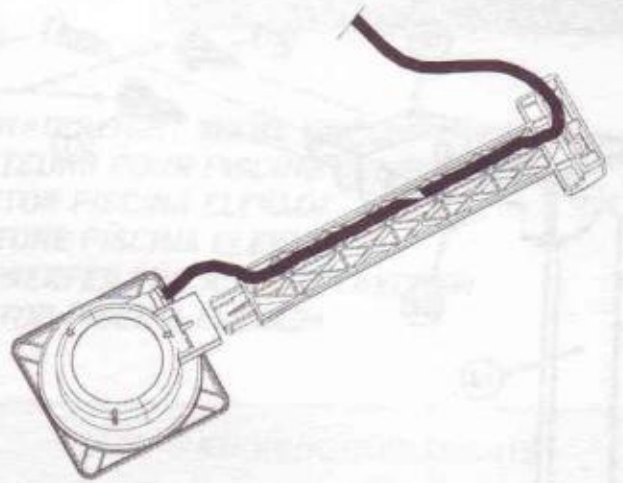


Fig. 2

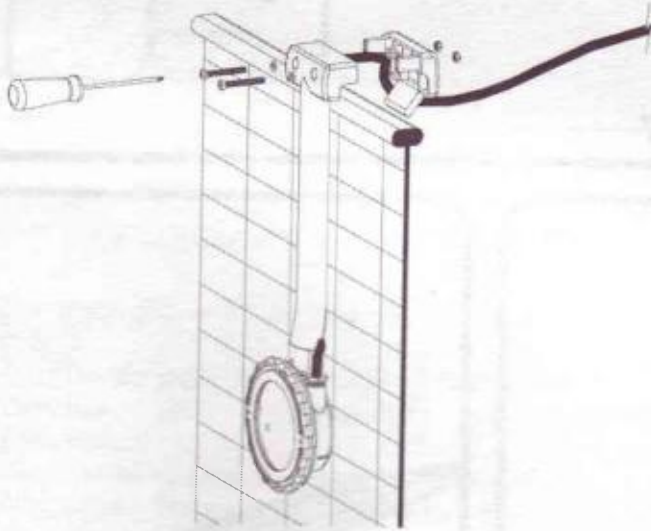


Fig. 3

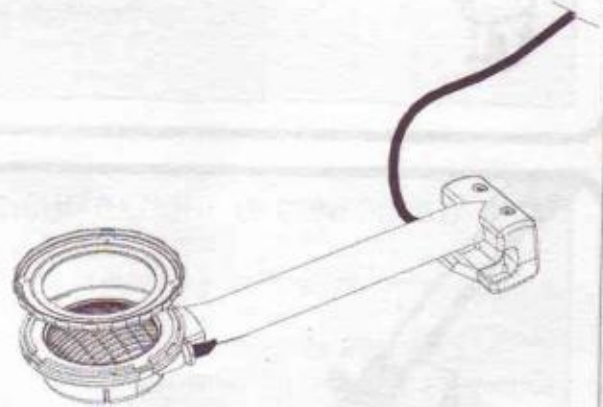


Fig. 4

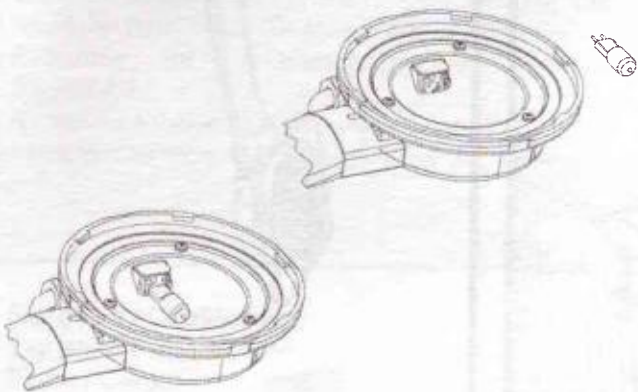


Fig. 5

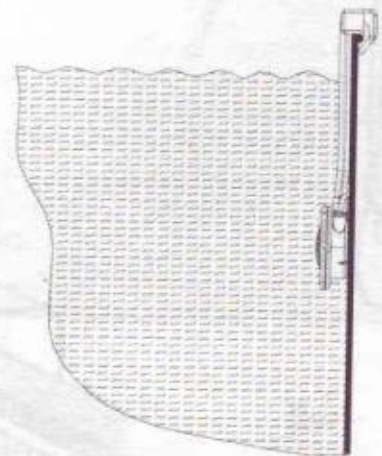
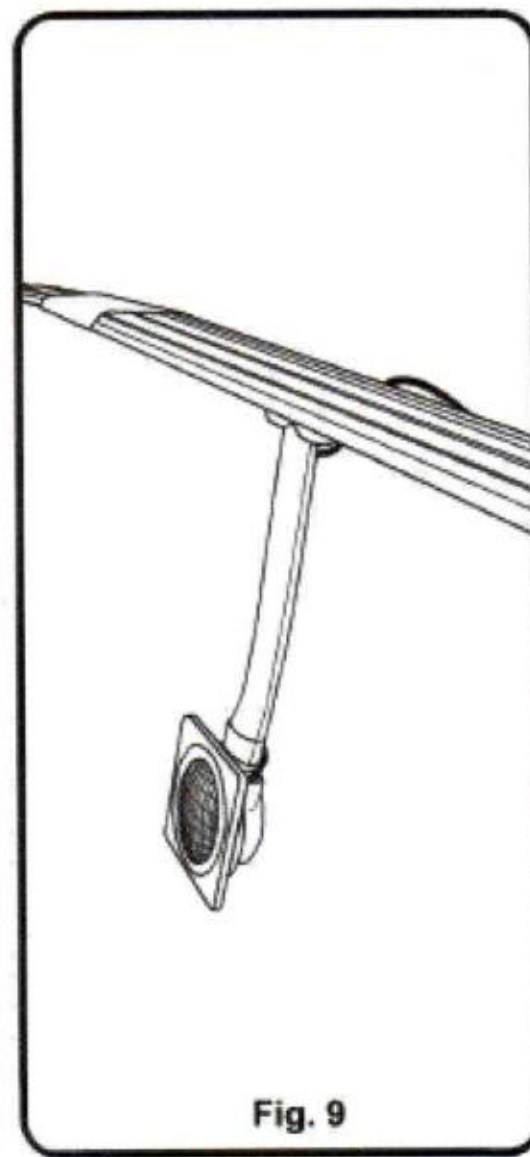
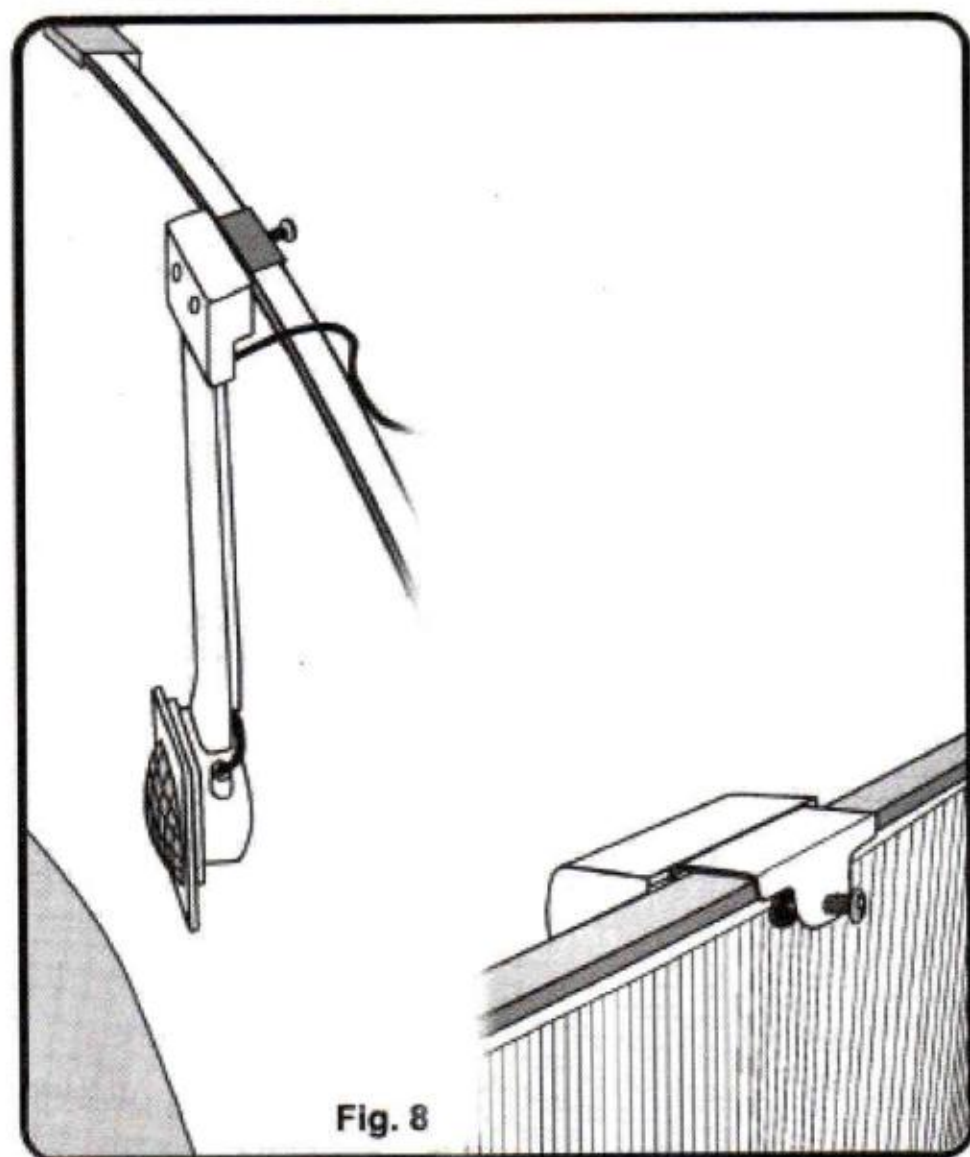
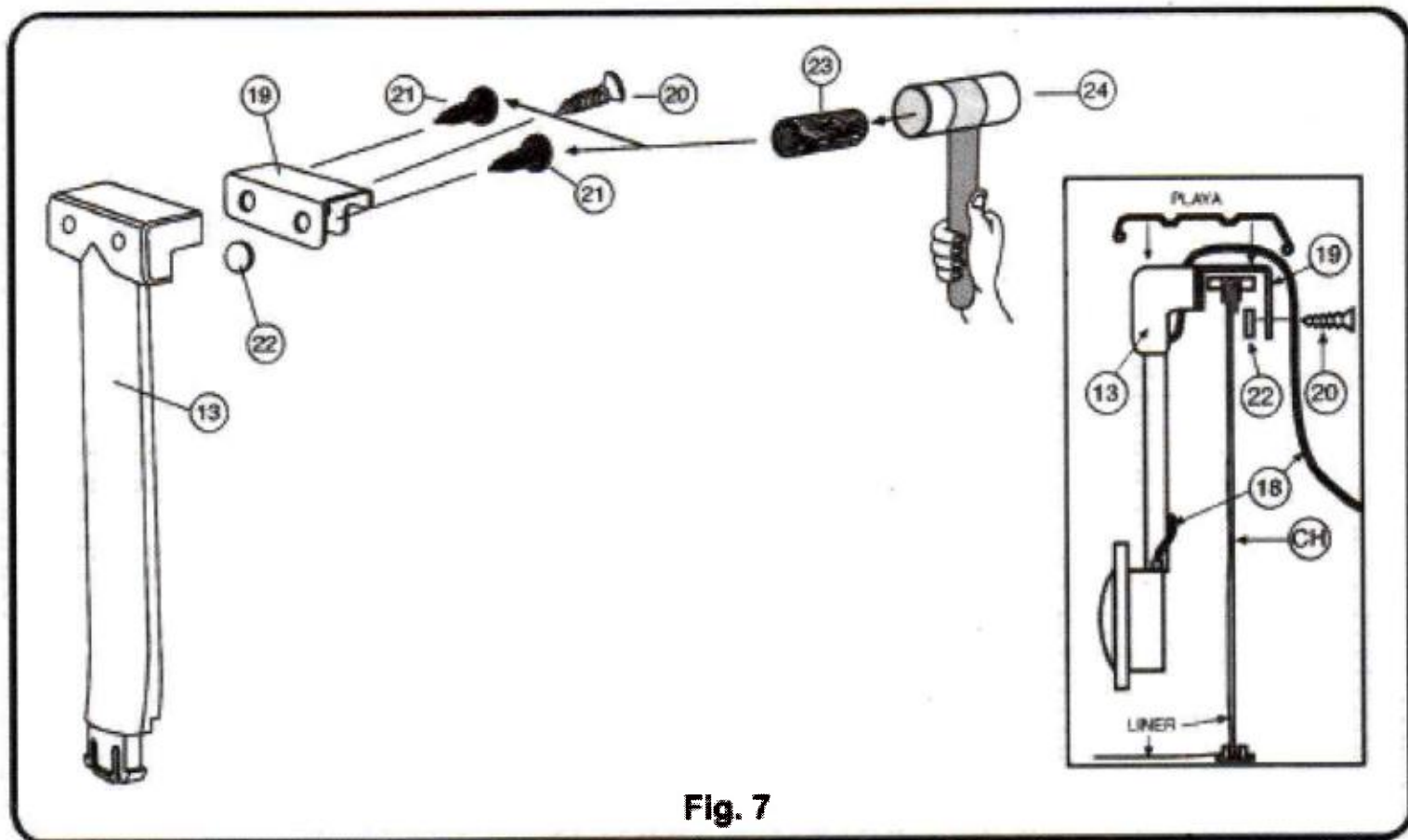


Fig. 6



GB PRODUCTS:
F PRODUITS:
E PRODUCTOS:
I PRODOTTI:
D PRODUKTE:
P PRODUTOS:

**UNDERWATERLIGHT ABOVE GROUND POOL
PROJECTEURR POUR PISCINE SURÉLEVÉE
PROYECTOR PISCINA ELEVADA
PROIETTORE PISCINA ELEVATA
SCHEINWERFER FÜR AUFSTELLBECKEN
PROJECTOR PISCINA ELEVADA**

DECLARATION OF CONFORMITY

The products listed above are in compliance with:
Machinery Directive 89/392/EEC.
Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC.
Low Voltage Directive 73/23/EEC.
European Standard EN-60598-1 and all its modifications.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Les produits énumérés ci-dessus sont conformes à:
La Directive de sécurité des machines 89/392/CE.
La Directive de compatibilité électromagnétique 89/336/CEE.
La Directive des appareils à basse tension 73/23/CEE.
La Réglementation Européenne EN-60598-1, dans toutes ses modifications.

DECLARACION DE CONFORMIDAD

Los productos arriba enumerados se hallan conformes con:
Directiva de seguridad de máquinas 89/392/CE
Directiva de compatibilidad electromagnética 89/336/CEE.
Directiva de equipos de baja tensión 73/23/CEE.
Normativa Europea EN-60598-1, en todas sus modificaciones.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

I prodotti di cui sopra adempiono alle seguenti direttive:
Direttiva di sicurezza delle macchine 89/392/CE.
Direttiva di compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE.
Direttiva per gli apparecchi a bassa tensione 73/23/CEE.
Normativa Europea EN-60598-1, in tutte le sue modifiche.

KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Die oben aufgeführten Produkte sind konform mit:
Sicherheitsrichtlinie für Maschinen 89/392/CE.
Richtlinie zur elektromagnetischen Kompatibilität 89/336/CEE.
Richtlinie für Niederspannungsanlagen 73/23/CEE.
Europäische Norm EN-60598-1 mit allen Änderungen

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

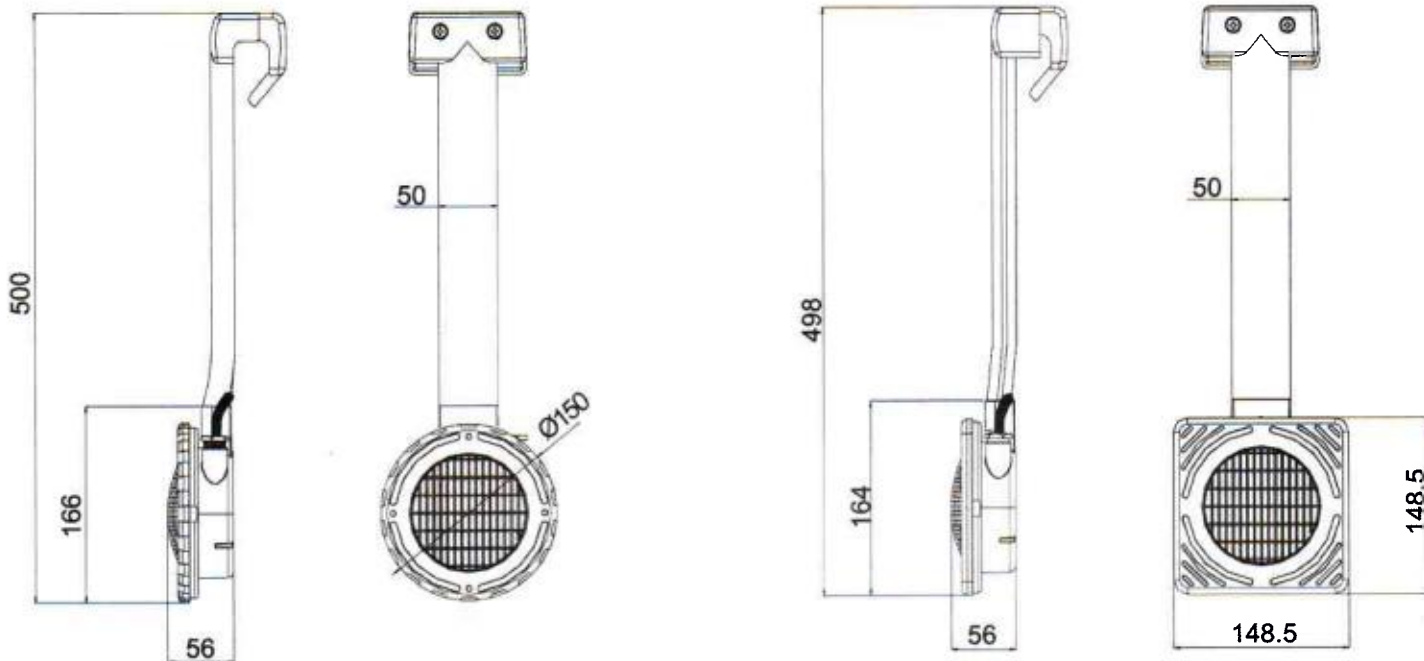
Os produtos relacionados acima estão conformes as:
Directiva de segurança de máquinas 89/392/CE.
Directiva de compatibilidade electromagnética 89/336/CEE.
Directiva de equipamentos de baixa tensão 73/23/CEE.
Norma Europeia EN-60598-1 e respectivas modificações.

Signature / Qualification:
Signature / Qualification:
Firma / Cargo:
Firma / Qualifica:
Unterschrift / Qualifizierung:
Assinatura / Título:

SACOPA, S.A.U.
Pol. Ind. PLA DE POLITGER, s/n
17854 SANT JAUME DE LLIERCA
(SPAIN)


JOAN JULIÀ
GERENT

- TECHNICAL CHARACTERISTICS
- CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
- CARACTERISTICAS TECNICAS
- DATI TECNICI
- TECHNISCHE ANGABEN
- CARACTERISTICAS TECNICAS



DESCRIPTION	20894 - 21397 - 21577 - 21579
Rated voltage / tension nominale / Tensión nominal Tensione nominale / Anschlussspannung / Tensao nominal	12 V. AC
Lamp / Lampe / Lámpara / Lampada / Lampe / Lampada	Model 20894: halogena 12V AC 50W Model 21397: halogena 12V AC 75W Model 21577: halogena 12V AC 50W Model 21579: halogena 12V AC 75W
Protection / Protección / Protection / Schutz Protezione / Protectie / Protecção	CLASE III IPX8
TO BE USED ONLY WITH A SECURITY TRANSFORMER / À UTILISER UNIQUEMENT AVEC UN TRANSFORMATEUR DE SECURITÉ / PARA USO EXCLUSIVO CON TRANSFORMADOR DE SEGURIDAD / PER USO ESCLUSIVO CON TRANSFORMATORE DI SICUREZZA / NUR ZUSAMMEN MIT EINEM SICHERHEITSTRANSFORMATOR ZU BENUTZEN / PARA USO EXCLUSIVO COM TRANSFORMADOR DE SEGURANÇA	
THE UNDERWATER LIGHT NEVER TO BE SWITCHED ON IF IT IS NOT SUBMERGED / N'ALLUMER LE PROJECTEUR QUE SUBMERGÉ DANS L'EAU / NO ENCENDER NUNCA EL PROYECTOR SI NO ESTA SUMERGIDO EN AGUA / NON ACCENDERE MAI IL PROIETTORE SE NON È IMMERSO IN ACQUA / UNTERWASSER SHEINWERFER NUR UNTER WASSER GETAUCHT ANZUMACHEN / NAO ACENDER NUNCA O PROECTOR SE NAO ESTIVER SUBMERGIDO NA AGUA	

20894E201-04

Fabricado en CE
NIF ES A17092610

- We reserve to change all or part of the articles or contents of this document, without prior notice.
- Nous nous reservons le droit de modifier total ou en partie les caracteristiques de nos articles ou le contenu de ce document sans pré avis.
- Nos reservamos el derecho de cambiar total o parcialmente las características de nuestros articulos o contenido de este documento sin previo aviso.
- Ci riservamo il diritto di cambiare totalmente o parzialmente le caratteristiche tecniche dei nostri prodotti ed il contenuto di questo documento senza nessun preavviso
- Wir behalten uns das recht vor die eigenschatten unserer produkte oder den inhalt dieses prospektes teilweise oder vollstanding, ohne vorherige benachichtigung zu andern.
- Reservamo-nos no direito de alterar, total ou parcialmente as características dos nossos artigos ou o conteúdo deste documento sem aviso prévio